

376X0201P0002/0034

Ἄριθ. Α 34/2

Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

14.2.76

## ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 9ης Φεβρουαρίου 1976

περί προγράμματος δράσεως ὑπὲρ τῶν διακινουμένων ἐργαζομένων καὶ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τους

## ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ἔχοντας ὑπόψη:

τὶς συνθήκες περὶ ἰδρύσεως τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι τὸ ψήφισμα τοῦ Συμβουλίου, τῆς 21ης Ἰανουαρίου 1974, περὶ προγράμματος κοινωνικῆς δράσεως<sup>(1)</sup>, προβλέπει, μεταξύ τῶν μέτρων πρὸς υἱοθέτηση σὲ πρῶτο στάδιο, τὸ ὁποῖο καλύπτει τὴν περίοδο ἀπὸ τὸ 1974 μέχρι τὸ 1976, τὴν θέσπιση προγράμματος δράσεως ὑπὲρ τῶν διακινουμένων ἐργαζομένων καὶ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τους·

ὅτι ἡ Ἐπιτροπὴ κατόπιν τοῦ ψηφίσματος τοῦ Συμβουλίου τῆς 21ης Ἰανουαρίου 1974 παρουσίασε στὸ Συμβούλιο πρόγραμμα δράσεως ὑπὲρ τῶν διακινουμένων ἐργαζομένων καὶ τῆς οἰκογενείας τους, ἐπὶ τῆς ὁποίας ἐξέφρασαν τὴ γνώμη τους ἡ Συνέλευση καὶ ἡ Οἰκονομικὴ καὶ Κοινωνικὴ Ἐπιτροπὴ·

ὅτι ὁ οὐσιαστικὸς στόχος, ὁ ὁποῖος περιλαμβάνεται ἤδη στὸ ψήφισμα τοῦ Συμβουλίου τῆς 21ης Ἰανουαρίου 1974, συνίσταται στὸ νὰ δύνανται οἱ ἐργαζόμενοι, ὑπῆκοοι τῶν Κρατῶν μελῶν, νὰ βρίσκουν ἀπασχόληση στὴ δική τους περιοχὴ· ὅτι πρέπει, ἐν τούτοις, ἀναμένοντας τὴν οἰκονομικὴ καὶ κοινωνικὴ ἀνάπτυξη τῶν περιοχῶν καταγωγῆς, νὰ βελτιωθοῦν οἱ συνθήκες τῆς ἐλεύθερης κυκλοφορίας αὐτῶν τῶν ἐργαζομένων καὶ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τους καὶ νὰ ἀναζητηθοῦν κατάλληλες λύσεις, προκειμένου νὰ ἐξαλειφθοῦν βαθμιαῖα οἱ μὴ δικαιολογημένοι περιορισμοὶ τῶν δικαιωμάτων τους, πού εἶναι δυνατόν νὰ ὑπάρχουν στὴν ἰσχύουσα κοινοτικὴ ρύθμιση·

ὅτι πρέπει ἐπίσης νὰ ἐνισχυθοῦν τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ βελτιώσουν ἀκόμα περισσότερο τὴν ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν ἐργαζομένων, ὑπῆκοων τῶν Κρατῶν μελῶν, ἡ ὁποία παρ' ὄλο ὅτι ἀποτελεῖ θεμελιώδες δικαίωμα, δύνανται ἐν τούτοις νὰ ἐπιφέρει σοβαρὰς δυσχέρειες, μόνις αὐτοὶ καὶ τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας τους εὐρεθοῦν ἐλλεῖψει κατάλληλης βοήθειας, ἀντιμέτωποι μὲ τὶς δυσκολίες, οἱ ὁποῖες παρουσιάζονται κατὰ τὴ διάρκεια τῶν διαφόρων φάσεων τῆς διακινήσεως τῶν ἐργαζομένων·

ὅτι, ἐπιπλέον, εἶναι ἀναγκαῖο νὰ βελτιωθεῖ ἡ κατάσταση τῶν ἐργαζομένων ὑπῆκοων τρίτων Κρατῶν καὶ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τους, πού ἔχουν γίνεαι ἀποδεκτοὶ στὰ Κράτη μέλη, μὲ τὴν ἐπιδίωξη πραγματοποίησεως ἴσης μεταχειρίσεως πρὸς τοὺς ἐργαζομένους ὑπῆκοους τῶν Κρατῶν μελῶν καὶ τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας τους, ὅσον ἀφορᾷ τὶς συνθήκες διαβιώσεως καὶ ἐργασίας, τοὺς μισθοὺς καὶ τὰ οἰκονομικὰ δικαιώματα·

ὅτι τέλος, εἶναι ἀναγκαῖο νὰ προωθηθεῖ ὁ συντονισμὸς τῆς πολιτικῆς ἐπὶ τῆς διακινήσεως ἔναντι τῶν τρίτων Κρατῶν καὶ ὅτι πρέπει νὰ ἐξετασθοῦν, ἐφ' ὅσον παραστει ἀνάγκη, τὰ προβλήματα τῶν ἐργαζομένων, ὑπῆκοων τῶν Κρατῶν μελῶν, οἱ ὁποῖοι κατοικοῦν σὲ τρίτα Κράτη·

ὅτι οἱ ἐνέργειες πού πρέπει νὰ ἀναληφθοῦν ὑπὲρ τῶν διακινουμένων ἐργαζομένων καὶ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τους πρέπει νὰ εἶναι συναφεῖς μὲ τὶς ἐργασίες στὸ θέμα τοῦ συντονισμοῦ τῆς πολιτικῆς τῆς ἀπασχολήσεως καὶ τῆς κοινωνικῆς προστασίας τῶν Κρατῶν μελῶν·

ὅτι πρέπει νὰ τεθεῖ σὲ ἐφαρμογὴ τὸ ψήφισμα αὐτό, σύμφωνα μὲ τὶς κατευθυντήριες γραμμὲς πού ὀρίζονται στὸ ψήφισμα τοῦ Συμβουλίου, τῆς 21ης Ἰανουαρίου 1974·

ὅτι πρέπει νὰ ληφθοῦν ὑπόψη κατὰ τὴν πραγματοποίηση τῶν ἐνεργειῶν πού προβλέπονται στὸ ψήφισμα αὐτό ἡ πολιτικὴ καὶ οἱ ἰδιαιτέρως καταστάσεις κάθε Κράτους μέλους, καὶ ἰδίως ἡ διαφορετικὴ σπουδαιότητα καὶ τὰ διαφορετικὰ χαρακτηριστικὰ τῆς διακινήσεως τῶν ἐργαζομένων καθὼς καὶ ἡ σπουδαιότης καὶ ἡ πυκνότης τῶν πληθυσμῶν, πού διακινοῦνται.

1. Λαμβάνει ὑπόψη τὴν ἀνακοίνωση πού ὑπεβλήθη ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ περὶ προγράμματος δράσεως ὑπὲρ τῶν διακινουμένων ἐργαζομένων καὶ τῆς οἰκογενείας τους.
2. Θεωρεῖ ὅτι, μὲ τὴ σημερινὴ οἰκονομικὴ καὶ κοινωνικὴ κατάσταση τῆς Κοινότητος, οἱ ἐνέργειες ὑπὲρ τῶν διακινουμένων ἐργαζομένων καὶ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τους πρέπει νὰ συγκεντρωθοῦν ἐπὶ τῆς βελτιώσεως τῆς καταστάσεως τῶν διακινουμένων ἐργαζομένων καὶ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τους, πού βρίσκονται στὰ Κράτη μέλη, καὶ ἰδιαίτερως ἐπὶ τῶν μέτρων πού δύνανται:

(1) ΕΕ ἀριθ. Α 13 τῆς 12.2.1974, σ. 1.

α) νά ἐπιδιώξουν καί νά ἐνισχύσουν τόν ἐξανθρωπισμό τῆς ἐλεύθερης κυκλοφορίας τῶν ἐργαζομένων, πού προβλέπεται στό ἀρθρο 48 ἕως 51 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος μέ κατάλληλα μέτρα πού τείνουν νά προωθήσουν τηρουμένων τῶν δικαιωμάτων πού ἀπορρέουν ἀπό τίς ἰσχύουσες κοινοτικές πράξεις, τήν πραγματική ἀπόλαυση τῆς ἴσης μεταχειρίσεως μέ τούς ἐθνικούς ὑπηκόους καί πού λαμβάνουν ὑπόψη τό σύνολο τῶν ἀπαιτήσεων πού προκύπτουν στίς διάφορες φάσεις τῆς διακινήσεως τῶν ἐργαζομένων.

Ἐντός αὐτοῦ τοῦ πλαισίου, προέχει ἰδιαίτερα:

- i. νά ληφθοῦν τά κατάλληλα μέτρα ὀργανώσεως μέσα στίς ἐθνικές ὑπηρεσίες ἐργατικῶν δυναμικῶν καί νά ἐνισχυθεῖ ἰδίως στό πλαίσιο τῶν ἐπισήμων μηχανισμῶν συμψηφισμοῦ, ἡ συνεργασία μεταξύ αὐτῶν τῶν ὑπηρεσιῶν, ὥστε νά ἐνθαρρυνθεῖ ὁ μεγαλύτερος δυνατός ἀριθμός διακινουμένων ἐργαζομένων στή χρησιμοποίησή τους,
  - ii. νά προσφερθεῖ κατάλληλη βοήθεια στούς διακινουμένους ἐργαζομένους καί τά μέλη τῆς οἰκογενείας τους, ὥστε νά διευκολυνθεῖ ἡ ἐνταξίη τους στή χώρα ὑποδοχῆς, ἰδίως μέ τή θελίωση τῆς κοινωνικῆς ὑποδομῆς καί τῆς ἐνημερώσεως καί μέ τήν ἐνθάρρυνση τῆς προσφυγῆς τῶν διακινουμένων ἐργαζομένων καί τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τους στίς ἐπίσημες ὑπηρεσίες, οἱ ὁποῖες θρῖσκονται στή διάθεση τῶν ἐθνικῶν ὑπηκόων,
  - iii. ἐντός τοῦ πλαισίου τῆς συνεργασίας μεταξύ τῆς χώρας ὑποδοχῆς καί τῆς χώρας καταγωγῆς, νά παρέχεται κατά τή διάρκεια τῶν φάσεων ἐπιστροφῆς καί ἐπανεντάξεως στή χώρα καταγωγῆς ἡ κατάλληλη βοήθεια στούς διακινουμένους ἐργαζομένους καί στό μέλη τῆς οἰκογενείας τους, πού προτιμοῦν νά ἐπανεγκατασταθοῦν ἐκεῖ,
- β) νά ἀναζητήσουν κατάλληλες λύσεις ὥστε νά ἐξαλειφθοῦν βαθμιαῖα οἱ μὴ δικαιολογημένοι περιορισμοί στό δικαιώματα τῶν ἐργαζομένων, ὑπηκόων τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν καί τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τους, πού εἶναι δυνατό νά ὑπάρχουν ἀκόμη στήν ἰσχύουσα κοινοτική ρύθμιση,
- γ) νά προωθήσουν τήν πραγματοποίησή τῆς ἴσης μεταχειρίσεως, ὡς πρός τίς συνθήκες διαβίωσης καί ἐργασίας, τούς μισθοῦς καί τά οἰκονομικά δικαιώματα ὑπέρ τῶν ἐργαζομένων ὑπηκόων τρίτων Κρατῶν καί τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τους, πού κατοικοῦν νόμιμα στό Κράτη μέλη.
3. Κρίνει ὅτι πρέπει, προκειμένου νά ἐξασφαλισθεῖ ἡ κοινωνική καί ἐπαγγελματική προώθηση τῶν διακινουμένων ἐργαζομένων καί τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τους, νά δοθεῖ ἰδιαίτερη προσοχή στό μέτρα περί ἐπαγγελματικῆς κατάρτισεως, κατοικίας, κοινωνικῶν ὑπηρεσιῶν, ἰατρο-κοινωνικῆς προστασίας καί προλήψεως, σχολικῆς φοιτήσεως τῶν τέκνων, ἐνημερώσεως καί ὅσον ἀφορᾷ τόν πληθυσμό τῆς χώρας ὑποδοχῆς, στήν εὐαισθητοποίησή του ἐναντί τῶν προβλημάτων τῶν διακινουμένων ἐργαζομένων καί τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τους.
  4. Εὔχεται νά ἐπιταχυνθοῦν οἱ ἐργασίες, πού ἔχουν ἀναληφθεῖ γιά νά δώσουν συνέχεια στό σημεῖο 11 τῆς ἀνακοινώσεως τῆς διασκέψεως τῶν ἀρχηγῶν κυβερνήσεων, πού ἔλαβε χώρα στό Παρίσι στίς 9 καί 10 Δεκεμβρίου 1974, σχετικὰ μέ τή χορήγηση εἰδικῶν δικαιωμάτων στούς πολίτες τῶν Κρατῶν μελῶν.
  5. Κρίνει, ὅτι προέχει:
    - α) νά πραγματοποιηθεῖ ὁ κατάλληλος συντονισμός τῶν πολιτικῶν ἐπὶ τῶν διακινουμένων ἐργατῶν ἐναντί τῶν τρίτων Κρατῶν,
    - β) νά ἐνισχυθεῖ ἡ συνεργασία μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν στόν ἀγῶνα κατά τῆς λαθραίας ἐλεύσεως ἐργαζομένων ὑπηκόων τρίτων Κρατῶν, καί νά ὑπάρξει ἐπίβλεψη ὥστε νά προβλεφθοῦν κατάλληλες κυρώσεις γιά τήν καταστολή τῆς κυκλοφορίας καί τῶν καταχρήσεων, πού συνδέονται μέ τήν λαθραία ἔλευση ἐργαζομένων, ὥστε καί οἱ ὑποχρεώσεις τῶν ἐργοδοτῶν νά ἐκπληρώνονται καί τά δικαιώματα τῶν ἐργαζομένων, πού ἀντιστοιχοῦν στήν ἐργασία ἡ ὁποία πραγματοποιεῖται, νά διαφυλάσσονται, ὑπό τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἄλλων συνεπειῶν, πού δύνανται νά προκύψουν ἀπό τόν παράνομο χαρακτήρα τῆς διαμονῆς τους καί τῆς ἀπασχολήσεώς τους.
  6. Κρίνει ὅτι προέχει νά ἐξετασθοῦν ἀνάλογα μέ τίς ἀνάγκες τά προβλήματα, πού τίθενται στόν κοινωνικό τομέα γιά τούς ἐργαζομένους ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν, οἱ ὁποῖοι κατοικοῦν σέ ὀρισμένα τρίτα Κράτη καί γιά τά μέλη τῆς οἰκογενείας τους.
  7. Ἐκφράζει τήν πολιτική θέληση, νά πραγματοποιηθοῦν οἱ ἐνέργειες πού προβλέπονται στό ψήφισμα αὐτό, λαμβάνοντας ὑπόψη τίς ἀρμοδιότητες τῶν κοινοτικῶν ὀργάνων ἀφ' ἑνός καί τῶν Κρατῶν μελῶν, ἀφ' ἑτέρου.
  8. Κρίνει, ὅτι πρέπει νά ἐξετάζονται, ἐντός τοῦ πλαισίου τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ψηφίσματος τοῦ Συμβουλίου τῆς 21ης Ἰανουαρίου 1974 οἱ περαιτέρω ἐξελίξεις τοῦ ψηφίσματος αὐτοῦ.